

Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 101 (1968)
Heft: 18

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

† Gottlieb Abbühl

Kurze Zeit nach der Feier des 80. Geburtstags wurde Gottlieb Abbühl, alt Sekundarlehrer, Steffisburg, zur grossen Armee abberufen und unter Anteilnahme der ganzen Bevölkerung auf dem Friedhof Eichfeld beigesetzt.

Der Verstorbene ist in Erlenbach i. S. als Lehrerssohn aufgewachsen und hat dort neben der Lehrerarbeit, wie er selbst schrieb, «das Schöne und Schwere eines kleinen Bauernbetriebes miterlebt».

Nach Schulaustritt absolvierte Gottlieb Abbühl das Seminar Muristalden, wirkte hierauf 3 Jahre als Primarlehrer in Blumenstein und Erlenbach und studierte so dann an der Lehramtsschule Bern weiter. Im Frühling 1912 wurde er als Lehrer mathematisch-naturwissenschaftlicher Richtung patentiert und im Herbst an die damals im Aufbau begriffene Sekundarschule Steffisburg als 6. Lehrer gewählt. Bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1954, also volle 42 Jahre, wirkte Gottlieb Abbühl segensreich an unserer Schule; ganz besonders lagen ihm die Kunstoffächer Musik und Zeichnen; als ausgezeichneter Beobachter und Naturfreund betreute er jahrelang den Schulgarten. Der Öffentlichkeit stellte sich der Verstorbene in vielen Ämtern zur Verfügung (als Sekretär des Obstbauvereins, 22 Jahre als Kirchgemeinderat und als Präsident des Blaukreuzvereins). Im Militär diente der eifrige Berggänger bei der Gebirgs-Infanterie als Feldweibel und im 2. Grenzdienst als Oberleutnant. Wie der Ortspfarrer in seiner Abdankungsrede erwähnte, wünschte der Verstorbene eine bescheidene Abdankungsfeier; das entsprach durchaus seinem Wesen. Die dennoch schöne Abschiedsfeier wurde einzig durch Musikvorträge zweier Kollegen bereichert. -n.

Lesebücher für die Oberstufe der Primarschule

In zwei Jahren wird die Auflage der Lesebücher «Kindheit und Jugend», «Arbeit und Schicksal», «Scherz und Ernst» vergriffen sein. Zwei dieser Sammlungen von Erzählungen sind seit dem Jahre 1933, die dritte seit 1942 im Gebrauch. Eine von der Erziehungsdirektion ein-

Inhalt – Sommaire

† Gottlieb Abbühl	121
Lesebücher für die Oberstufe	121
Fortbildungs- und Kurswesen	121
Trois institutrices quittent l'enseignement	121
Concours de l'écolier romand le plus rapide	122
Cours cantonal de gymnastique scolaire 1968	122
Sekretariat/Secrétariat	123

gesetzte Kommission unterzieht diese Lehrmittel zur Zeit im Hinblick auf eine allfällige Neubearbeitung einer eingehenden Prüfung. Sie legt Wert darauf, das Urteil der Lehrerschaft und die Erfahrungen in der unterrichtlichen Behandlung der bisherigen Lesestoffe kennenzulernen.

Die Lehrer der Oberstufe sind gebeten, ihre Erfahrungen und Wünsche darzulegen und neue Texte vorzuschlagen. Im weitern sind sie ersucht, zur Frage Stellung zu nehmen, ob die neuen Prosabände für die Oberstufe zu illustrieren sind.

Eingaben sind bis Ende Mai an den Staatlichen Lehrmittelverlag, Moserstrasse 2, 3000 Bern, zu richten.

Fortbildungs- und Kurswesen

Bernische Vereinigung für Handarbeit und Schulreform

2. Ausschreibung von Kursen 1968

Für folgende Kurse könnten noch einige Interessenten berücksichtigt werden:

Nr. 3 *Fortbildungskurs Kartonagearbeiten*, 8. bis 20. Juli in Bern. Repetition einschlägiger Techniken. Bucheinbände: Broschur, Halb- und Ganzleinenband, Klebeheftung, Buchtitel. Die Teilnehmer müssen im Besitz eines Kartonage-Grundkursausweises sein. *Leitung:* Max Aeschbacher.

Nr. 16 *Geschichtliche Heimatkunde und Urkundenlesen*, 30. Sept. bis 5. Okt. im Staatsarchiv Bern. Da es sich um einen Fortbildungskurs handelt, sollten die Teilnehmer einen Einführungskurs besucht haben. *Leitung:* Dr. A. Michel.

Umgehende Anmeldungen, bitte nur auf Postkarten und für jeden Kurs auf einer besonderen Karte, sind zu richten an den Kurssekretär: Hans Gerber, Lehrer, Fischermättelistrasse 7, 3000 Bern.

L'ÉCOLE BENOISE

Trois institutrices quittent l'enseignement

Mercredi 27 mars, après les promotions de l'Ecole primaire, au cours d'une petite séance fort sympathique, les autorités et le corps enseignant de Moutier, ainsi que M. l'inspecteur G. Joset, ont pris congé de trois institutrices arrivées au terme de leur carrière de pédagogues. Il s'agit de M^{me} Marie-Hélène Droz, de M^{me} Yvonne Madeleine Lanz-Berlincourt et de M^{me} Lucienne Perrollaz.

M^{me} Droz, originaire du Locle, est née le 11 mars 1901 et passa son brevet en 1920. Elle entra en fonction en 1922 à Perrefitte. Huit années s'écoulèrent, puis M^{me} Droz fut nommée à Moutier en mai 1930. Depuis lors, elle œuvra dans cette ville et fêta ses 40 ans d'enseignement en 1962.

M^{me} Lanz-Berlincourt est une contemporaine de M^{me} Droz, puisqu'elle est née, elle aussi, en 1901, le 21 janvier. Elle obtint son diplôme en 1919 et entra immédiatement en fonction à Sonvilier. Elle ne resta que peu de temps dans cette localité:

en 1924, elle alla poursuivre ses études à l'Ecole normale ménagère de Fribourg. Elle enseigna ensuite dans différents pensionnats, notamment à Yvonand, Berne, Wiesbaden. En 1933, M^{me} Berlincourt devenait M^{me} Lanz-Berlincourt en épousant M. Otto Lanz, à Berne. La famille Lanz allait bientôt s'augmenter d'une unité avec la naissance d'une fille, Rose-Marie, née le 21 juin 1939. En 1948, M^{me} Lanz-Berlincourt était nommée à Moutier, où elle travailla jusqu'à fin mars 1968. Elle devait perdre son mari en 1951; malgré cette cruelle disparition, elle resta fidèle au poste qu'elle occupait.

M^{me} Perrollaz naquit en 1900. Elle fit des études à Fribourg, Berne, Lausanne, passa son brevet en 1918 et commença son enseignement à Movelier. Elle poursuivit ses études, obtint un brevet secondaire puis une licence ès lettres. Elle fit des remplacements à Fribourg puis enseigna le français en Autriche, en Tchécoslovaquie, en Allemagne. Revenue au pays, on la retrouve successivement à Saignelégier, à Tramelan, à Malleray, à Reconvillier, à La Neuveville, à Delémont. En 1949, elle était nommée à Moutier.

Que souhaiter d'autre, qu'une heureuse retraite, à trois pédagogues qui ont œuvré durant une longue carrière à l'éducation de la jeunesse et plus particulièrement des petits? La profession d'enseignant est riche en souvenirs: souvenirs des autres et souvenirs qu'on laisse aux autres. Puissent ces collègues toujours revoir toutes les petites frimousses qu'elles ont aimées, qu'elles ont guidées, qu'elles ont comprises. Ces petites frimousses, devenues grandes, n'oublieront pas le village merveilleux laissé par une première institutrice. A toutes vont nos vœux de longue et paisible retraite, ainsi que nos remerciements pour la longue tâche et parfois le dur labeur qu'elles ont accomplis.

C. Kmz, Moutier

Concours de l'écolier romand le plus rapide

La Fédération suisse d'athlétisme amateur organise à nouveau, cette année, le «Concours de l'Ecolier romand le plus rapide». Cette compétition, placée également sous le patronage du journal «La Suisse», se disputera par éliminatoires régionales, puis cantonales. Une finale romande aura lieu à Genève à fin juin. Les écoliers âgés de 12 à 15 ans – et, innovation 68, à titre d'essai, les écolières de 13 et 14 ans – pourront participer à ces courses, qui comprendront:

pour les filles	Cat. A nées en 1954	60 mètres
	Cat. B nées en 1955	60 mètres
pour les garçons	Cat. A nés en 1953	80 mètres
	Cat. B nés en 1954	80 mètres
	Cat. C nés en 1955	80 mètres
	Cat. D nés en 1956	80 mètres

Notre Association des maîtres de gymnastique se charge d'organiser les éliminatoires jurassiennes. Celles-ci se disputeront à Saint-Imier, le samedi 1^{er} juin, dès 14 heures, au stade de la SFG. Notre collègue Xavier Frossard, avec sa maîtrise coutumiére, assumera la lourde responsabilité du bon déroulement de la manifestation.

Nous invitons donc tous les maîtres de gymnastique et les moniteurs à encourager leurs meilleurs éléments à prendre part à cette finale jurassienne de Saint-Imier, en les entraînant régulièrement et méthodiquement. Le vainqueur de chaque catégorie, filles ou garçons, ira à Genève, à fin juin, représenter le Jura bernois. Le Comité AJMG espère en l'effort particulier des écoles et associations régionales, afin d'augmenter le niveau qualitatif de cette compétition. Rappelons encore que les chaussures à pointes ne seront pas autorisées. Les concurrents seront inscrits auprès de X. Frossard, maître de gymnastique, Citadelle 11, 2610 Saint-Imier.

On se souvient aussi de la polémique soulevée par le fait que les garçons de 12 et 13 ans doivent courir sur 80 mètres. A plusieurs reprises, nous avons déjà exposé notre point de vue à ce sujet. Notre comité avait écrit à la FSAA, et plus particulièrement à son président romand, M. Francis Cardinaux, lui demandant s'il n'était pas possible de ramener à 60 mètres la distance pour les catégories C et D. Dans sa réponse, M. Car-

dinaux nous signale que les délégués de la FSAA ont préféré garder le statu quo, la Commission interfédérations d'athlétisme ayant réglementé les courses de vitesse pour tous les écoliers. Et d'ajouter: «Nous avons toutefois admis une exception pour le Jura, que notre nouveau règlement autorise à disputer ses éliminatoires et sa finale sur 60 mètres pour lesdites catégories. La finale romande se disputera, bien entendu, sur 80 mètres.»

Alors nous nous permettons de poser la question: «A quoi cela sert-il de courir des éliminatoires sur 60 mètres, par privilège spécial, si la finale se déroule tout de même sur 80 mètres?» Si donc des demi-mesures! S'agirait-il d'abord de contenter tout le monde, alors que le véritable problème est ailleurs?

R. Montavon, Bellelay

Cours cantonal de gymnastique scolaire 1968

Nous rappelons au corps enseignant que l'ultime cours de gymnastique pour jeunes filles, II^e et III^e degrés, aura lieu les 10 et 14 mai prochains, à la halle de gymnastique de l'école secondaire de Moutier.

Tous les enseignants à ces degrés, qui n'auraient pas suivi en 1967 ce cours d'introduction au nouvel Manuel de gymnastique pour jeunes filles et qui n'auraient pas été convoqués dernièrement par une invitation personnelle, sont priés de s'annoncer au soussigné jusqu'au 4 mai au plus tard.

Nous nous efforcerons de vous offrir deux journées agréables de cours, et nous comptons sur votre joyeuse collaboration.

Pour la direction du cours:
Henri Girod
Inspecteur de gymnastique
2^e arrondissement
2720 Tramelan

Vereinsanzeigen – Convocations

Einsendungen für die Vereinsanzeigen in Nr. 20 müssen spätestens bis Freitag, 10. Mai 1968, 7 Uhr (schriftlich) in der Buchdruckerei Eicher & Co., Speichergasse 33, Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

Offizieller Teil – Partie officielle

Sektion Trachselwald des BLV. Hauptversammlung: Donnerstag, 9. Mai, 14.00, im Restaurant Tanne, Trachselwald, Traktanden laut Zirkular. Im 2. Teil Besichtigung von Kirche und Schloss Trachselwald.

Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

Bernischer Organistenverband. Konzert im Berner Münster, 11. Mai, 14.00. Heidi Indermühle (Flöte) und Ursula Kämpf (Orgel) spielen Werke von J. S. Bach, A. Vivaldi, F. Martin und H. Kaminski. Eintritt frei.

Lehrergesangverein Bern. Proben: Montag, 6. Mai, 20.00, LGV und kleiner Chor BM. Aula Neufeld. Mittwoch, 8. Mai, 19.30, Gesamtchor und Kinderchor, Aula Neufeld. Freitag, 10. Mai, 20.00, Gesamtchor. Sonntag, 12. Mai 19.00, Gesamtchor und Kinderchor, Aula Neufeld.

Lehrergesangverein Konolfingen. Probe: Donnerstag, 9. Mai, 16.30, im Sekundarschulhaus Konolfingen.

Lehrergesangverein Oberaargau. Probe: Dienstag, 7. Mai, 17.30, im Theater Langenthal, Übungssaal.

Seeländischer Lehrergesangverein und Lehrergesangverein Biel. Gemeinsam singen wir unter der Leitung von Prof. Martin Flämig Haydns «Schöpfung». 4. Mai, 14.00, Hauptprobe, Kongresshaus Biel. Konzert 20.00. 5. Mai, 14.00, Stellprobe, Kirche Lyss. Konzert 15.30.

Lehrerturnverein Burgdorf. Turnhallen Gsteighof, Montag, 6. Mai, 17.30, Laufschulung; 18.00 Korbball, Volleyball.

Mitteilungen des Sekretariates

Communications du Secrétariat

Besoldungsaufstellungen der Gemeinden und des Personalamtes des Kantons Bern für die Lehrerschaft

Gemäss Art. 19–28 des LBG und Dekret vom 3. 2. 65 werden die Kosten der Lehrerbesoldungen zwischen Staat und Gemeinden aufgeteilt.

1. In den **meisten Gemeinden** werden der Lehrerschaft die Anteile der Gemeinde und des Staates getrennt ausbezahlt. (Zuständig sind der Schul- oder Gemeindekassier und das Personalamt des Kantons Bern.)

Vom **Personalamt** wird dem Lehrer bei jeder Änderung der Besoldung eine Besoldungsaufstellung zugestellt. (Schema mit Erläuterungen siehe unten.)

Die **Gemeindekasse** bezahlt dem Lehrer

- den gesetzlichen Gemeindeanteil an der Grundbesoldung (inkl. Teuerungszulagen nach Dekret).
- die allfälligen dekretsmässigen Wohnungszuschläge.
- die allfälligen, von der Gemeinde selbst festgelegten Gemeindezulagen und/oder eine Entschädigung für den zusätzlichen Unterricht (wird teilweise separat ausbezahlt).

Vom Total dieser Beträge werden abgezogen

- der entsprechende AHV-Beitrag
- in einzelnen Fällen ein Teil der Prämien der BLVK*

* Die Prämien an die Lehrerversicherungskasse werden wenn möglich vom Staatsanteil der Besoldung abgezogen (Aufstellung des PA Ziff. 23). Reicht jedoch dieser Anteil nicht aus, so wird der Restbetrag in wenigen Fällen von der Gemeindekasse (separate Abrechnung mit BLVK) erhoben. Meistens aber erhält der Lehrer eine zusätzliche Abrechnung von der BLVK und muss den restlichen Betrag an dieselbe direkt einzuzahlen (zum Beispiel in einigen Gemeinden in hoher Besoldungsbeitragsklasse).

2. In **Gemeinden mit eigener Besoldungsordnung** (grössere Gemeinden) wird die Gesamtbesoldung von der Gemeindekasse ausbezahlt. Eine Abrechnung wird je nach Gemeinde einmal im Jahr oder alle Monate dem Lehrer zugestellt.

In dieser Abrechnung sind (im allgemeinen) aufgeführt:

- die Grundbesoldung
- die Familienzulage und die Kinderzulagen
- die Bruttobesoldung

Vom Total dieser Beträge werden abgezogen

- der AHV-Beitrag
- die Prämien der BLVK

Erläuterungen zum Kopf der Tabelle:

Lohnklasse	01 Sekundarlehrer 02 Sekundarlehrerin 03 Primarlehrer 04 Primarlehrerin 05 Lehrer Privatschule 06 Lehrerin Privatschule 07 Arbeitslehrerin Sekundarschule 08 Arbeitslehrerin Primarschule 09 Kindergärtnerin
-------------------	---

Gemeindebeitragsklassen (Art. 22 des LBG Dekret vom 3. 2. 65)	01–38 für Primarlehrer 41–78 für Sekundarlehrer
--	--

Zivilstand	1 verheiratet mit FZ 2 verheiratet ohne FZ 3 verwitwet mit FZ 4 verwitwet ohne FZ 5 geschieden mit FZ 6 geschieden ohne FZ 7 ledig
-------------------	--

Etat de salaire du corps enseignant établi par les communes et l'office du personnel du canton de Berne

Selon l'art. 19–28 de la loi et le décret du 3 février 1965 les frais des traitements sont répartis entre l'Etat et les communes.

1. Dans la **plupart des communes** l'instituteur reçoit la quote-part de la commune et la quote-part de l'Etat séparément (par le caissier d'école ou de la commune et par l'office du personnel du canton de Berne).

Par **l'office personnel** l'instituteur reçoit lors de chaque changement de son traitement un état de salaire détaillé (voir le tableau avec explications ci-dessous).

La **caisse communale** verse les postes suivants

- la quote-part communale du traitement (incl. l'allocation de cherté selon décret)
- les allocations de logement éventuelles selon décret
- les allocations communales éventuelles; celles-ci sont fixées par les communes elles-mêmes et/ou les indemnités pour les leçons supplémentaires (celles-ci sont souvent versées séparément).

Du total des ces postes sont déduits

- la part relative des frais de l'AVS et
- dans quelques cas une partie des frais pour la caisse d'assurance*

* Les frais pour la caisse d'assurance sont déduits si possible de la quote-part de l'Etat (tableau de l'office du personnel Ziff. 23); si cette quote-part ne suffit pas, le reste du montant est déduit dans quelques cas par la caisse communale (décompte avec la caisse séparément). Ou bien – dans la plupart des cas – la caisse d'assurance envoie un décompte supplémentaire à l'instituteur qui doit verser ce montant à la caisse d'assurance directement (p. ex. dans quelques communes dans les classes de quotes-part élevées).

2. Dans les **communes à règlement autonome** (grandes communes) le traitement total est versé par la caisse communale. Un décompte mensuel ou annuel est transmis à l'instituteur selon les différentes communes.

Dans ce décompte sont cités (en général)

- la rétribution fondamentale
- les allocations de famille et pour enfants
- la rétribution brute

Du total de ces postes sont déduits

- les frais de l'AVS
- les frais pour la caisse d'assurance

Explications concernant l'en-tête des colonnes :

Classement de l'Etat (classification technique)	01 maître secondaire 02 maîtresse secondaire 03 instituteur 04 institutrice 05 instituteur, école privée 06 institutrice, école privée 07 maîtresse d'ouvrage, école secondaire 08 maîtresse d'ouvrages, école primaire 09 maîtresse fröbelienne
---	--

Classement de la commune pour la quote-part (Art. 22 de la loi décret du 3 février 1965)	01–38 pour instituteurs 41–78 pour maîtres secondaires
--	---

Etat civil	1 marié, avec alloc. de famille 2 marié, sans alloc. de famille 3 veuf, avec alloc. de famille 4 veuf, sans alloc. de famille 5 divorcé, avec alloc. de famille 6 divorcé, sans alloc. de famille 7 célibataire
-------------------	---

Erläuterungen zum Text der Tabelle:

- 01 **Gesetzliche Besoldung Minimum**
(sog. versicherte Grundbesoldung laut Art. 3 Abs. 4 d. LBG)
z. B. Primarlehrer 12 000 Sekundarlehrer 14 640
Primar- und Haus- haltungslärer 11 400 Sekundarlehrer 13 440
Arbeitslehrerin, je Klasse 1650
- 02 **Gesetzlicher Gemeindeanteil** (Art. 20 bis Art. 24 d. LBG, Dekret vom 3. 2. 65).
Fester Anteil der Gemeinden an der Anfangsgrundbesoldung, abgestuft je nach Leistungsfähigkeit der Gemeinde (* Stufen).
- | | arme G'de | reiche G'de |
|---------------------------|------------------|--------------------|
| Primarlehrer | 4560 | bis 11 220 |
| Sekundarlehrer | 6000 | bis 12 660 |
| Arbeitslehrerin je Klasse | 600 | bis 1 560 |
- 03 **Ordentlicher Staatsanteil** Ziff. 01 minus Ziff. 02.
- 04 **Abzug Arbeitsschule** (Art. 3 Abs. 2 des LBG)
Abzug von Fr. 1650.–, wenn der Arbeitsschulunterricht für Klassen bis und mit 3. Schuljahr nicht von der Klassenlehrerin erteilt wird.
- 05 **Anfangsbesoldung Staat** Ziff. 03 minus Ziff. 04.
- 06 **Dienstalterszulagen** (Art. 6 und Art. 7, Abs. 1 des LBG)
Primarlehrer ab Beginn des 4. Dienstjahres zehnmal jährlich Fr. 384.–.
Sekundarlehrer ab Beginn des 2. Dienstjahres zehnmal jährlich Fr. 540.–.
- 07 **Zulage Arbeitsschule** (Art. 3, Abs. 3 des LBG)
Fr. 1080.– ab 4. Schuljahr wenn die Klassenlehrerin über die Mindeststundenzahl hinaus den Handarbeitsunterricht zusätzlich erteilt.
- 08 **«Alterszuschlag»** (Art. 8 des LBG)
Fr. 840.– für vollamtliche Lehrer, die das 40. Altersjahr erreicht und mindestens 10 Jahre an öffentlichen bernischen Schulen unterrichtet haben.
Diesen Zuschlag forderte der BLV als (teilweisen) Ausgleich für die Beförderungsmöglichkeiten der Beamten infolge des sog. Mehrklassensystems. Das Gesetz nennt ihn «Zuschlag» oder «Besoldungszuschlag».
- 09 **Erweiterte Oberschule** (Art. 3, Abs. 4 des LBG)
jährliche Zulage von Fr. 1800.–.
- 10 **Grundbesoldung versichert**
Ziff. 05 bis Ziff. 09 addiert.
- 11 **Zuschlag nicht versichert** (Art. 5 des LBG)
10% von Ziff. 10.
- 12 **Teuerungszulagen** (Art. 2, Abs. 1f und Art. 28, Abs. 1 und 2 des LBG)
13,5% nach Dekret vom 16. 11. 66.
- 13 **Familienzulage** (Art. 2, Abs. 1c und Art. 13 des LBG)
Fr. 360.– nach Dekret vom 3. 2. 65.
- 14 **Kinderzulage** (Art. 2, Abs. 1d und Art. 13 des LBG)
Fr. 400.– pro Kind nach Dekret vom 3. 2. 65.
- 15 **Zulage für abgelegene Orte** (Art. 30c des LBG)
Dekret vom 20. 9. 65 (etwa 300 Lehrstellen, 10 Klassen).
- 16 **Unversicherte Zulage**
für Ausnahmen (zum Beispiel Übungslehrer).
- 17 **Zulage für Ausnahmen** (z. B. Familienzulage an Ledige mit Unterstützungspflicht).
- 18 **Staatsbesoldung** Ziff. 10 bis Ziff. 17 addiert.
- 19 **Abzug für Ausnahmen** (z. B. Urlaub oder buchhalterische Korrektur).
- 20 **AHV-pflichtige Besoldung** Ziff. 18 minus Ziff. 19.
- 21 **AHV-Arbeitgeberbeitrag** 2,55% von Ziff. 20.
- 22 **Total Staatsanteil** gleich wie Ziff. 20.
- 23 **AHV-Arbeitnehmerbeitrag** 2,4% von Ziff. 22.
- 25 **Abzug** für Ausnahmen.
- 26 **Abzug BLVK.**
- 27 **Nettoauszahlung durch den Staat** Ziff. 22 minus Ziff. 25 und 26.

Explications relatives au tableau:

- 01 **Traitemen légal minimum** (art. 3, al. 1 et art. 4 de la loi, Rétribution fondamentale assurée).
p. ex. instituteur 12 000 maître secondaire 14 640
institutrice 13 440 maîtresse secondaire 13 440
et m. ménagère 11 400
m. d'ouvrages, par classe 1650
- 02 **Quote-part légale communale** (art. 20 à art. 24 de la loi décret du 3 février 1965).
Part annuelle fixe des communes à la retribution fondamentale initiale, selon leur capacité financière.
- | | com. pauvre | com. riche |
|----------------------|--------------------|-------------------|
| instituteur | 4560 | à 11 220 |
| maître secondaire | 6000 | à 12 660 |
| maîtresse d'ouvrages | 600 | à 1 560 |
- 03 **Quote-part de l'Etat** chiff. 01 moins chiff. 02.
- 04 **Déduction concernant l'école d'ouvrages** (art. 3, al. 2 de la loi).
Déduction de Fr. 1560.– lorsque l'institutrice, dans les trois premières années scolaires, ne donne pas elle-même l'enseignement des ouvrages.
- 05 **Traitemen initial à la charge de l'Etat** chiff. 03 moins chiff. 04.
- 06 **Allocation pour années de service** (art. 6 et art. 7, al. 1 de la loi).
Dix fois Fr. 384.– pour le corps enseignant primaire, dès la 4^e année de service.
Dix fois Fr. 540.– pour le corps enseignant secondaire, dès la 2^e année de service.
- 07 **Supplément pour l'école d'ouvrages** (art. 3, al. 3 de la loi), Fr. 1080.– à partir de la quatrième année scolaire à condition que l'enseignement des ouvrages soit donné en plus du nombre d'heures minimum.
- 08 **Supplément d'ancienneté** (art. 8 de la loi)
La SIB a postulé cette allocation comme compensation (partielle) des possibilités d'avancement qu'offre aux fonctionnaires le système à classes multiples. La loi ne parle que d'un «supplément» tout court Fr. 840.– pour maîtres à porte complet, qui ont atteint l'âge de 40 ans et ont enseigné pendant 10 ans au moins dans les écoles publiques du canton.
- 09 **Ecole primaire supérieure** (art. 3, al. 4 de la loi)
Allocation annuelle de Fr. 1800.–.
- 10 **Traitemen de base assuré** Total des chiff. 05 jusqu'à chiff. 09.
- 11 **Supplément non assuré** (art. 5 de la loi), 10% de chiff. 10.
- 12 **Allocation de cherté** (art. 2, al. 1f et art. 28, al. 1 et 2 de la loi), 13,5% fixée par décret du 16 novembre 1966.
- 13 **Allocation de famille** (art. 2, al. 1c et art. 13 de la loi), Fr. 360.– fixée par décret du 3 février 1965.
- 14 **Allocation pour enfants** (art. 2, al. 1d et art. 13 de la loi), Fr. 400.– par enfant, fixée par décret du 3 février 1965.
- 15 **Alloc. pour localités retirées** (art. 30c de la loi, décret du 20 septembre 1965), (environ 300 bénéficiaires, 10 classes).
- 16 **Allocation non assurée**
Pour cas spéciaux (p. ex. maître aux classes d'application).
- 17 **Allocation pour cas spéciaux** (p. ex. alloc. fam. pour célibataire avec charge de famille).
- 18 **Traitemen de l'Etat brut**, Total chiff. 10 jusqu'à chiff. 17.
- 19 **Déduction pour cas spéciaux** (p. ex. congés, erreurs comptables etc.).
- 20 **Traitemen soumis AVS** (mis en compte pour la cotisation à l'AVS), Chiff. 18 moins chiff. 19.
- 21 **Contribution de l'employeur AVS**, 2,55% du chiffre 20.
- 22 **Total du traitemen de l'Etat**, Egal au chiff. 20.
- 23 **Contribution de l'employé à l'AVS**.
- 25 **Déduction**, Pour cas spéciaux.
- 26 **Déduction pour la caisse d'assurance**.
- 27 **Traitemen net versé par l'Etat**, Chiff. 22 moins chiff. 25 et 26.

Erläuterung zur Besoldungsaufstellung des Personalamtes des Kantons Bern

Explication de l'état de salaire établi par l'office du personnel du canton de Berne

AHV Nr. N° AVS	Lohnklasse Staat Classe Etat	Gemeinde Beitrags-Klasse Classe Commune	Alterszulagen Annuité	Beschäftigungs- grad Degré occupation	Zivilstand Etat civil	Kinder Enfants
	01-09	01-38 41-78	1-10		1-7	
Ziffer chiffres	Text/texte			Abzüge déductions	+ —	Betrag montant
01	Gesetzliches Minimum Traitement légal minimum					.....
02	Gesetzlicher Gemeindeanteil (Gde. Beitr. Kl.) Quote-part légale communale				—	.....
03	Ordentlicher Staatsanteil, Ziff. 01 minus Ziff. 02 Quote-part de l'Etat, ch. 01 moins ch. 02				=	.....
04	Abzug Arbeitsschule Dédiction école d'ouvrages				—	.....
05	Anfangsbesoldung Staat, Ziff. 03 minus Ziff. 04 Traitement initial Etat, ch. 03 moins ch. 04				=	.....
06	Dienstalterszulagen Allocation années de service				+	.....
07	Zulage Arbeitsschule Supplément école d'ouvrages				+	.....
08	Alterszuschlag Supplément d'ancienneté				+	.....
09	Erweiterte Oberschule Ecole primaire supérieure				+	.....
10	Grundbesoldung versichert, Ziff. 05 bis 09 addiert Traitement de base assuré, total, ch. 05 à ch. 09				=	.....
11	Zuschlag nicht versichert, 10% von Ziff. 10 Supplément non assuré, 10% de ch. 10				+	.....
12	Teuerungszulage, x % von Ziff. 10 plus Ziff. 11 Allocation cherté, x % de ch. 10 plus ch. 11				+	.....
13	Familienzulage Allocation de famille				+	.....
14	Kinderzulagen Allocation pour enfants				+	.....
15	Zulage für abgelegene Orte Allocation pour localités retirées				+	.....
16	Unversicherte Zulage Allocation non assurée				+	.....
17	Zulage Allocation				+	.....
18	Staatsbesoldung, Ziff. 10 bis Ziff. 17 addiert Traitement de l'Etat, total, ch. 10 à ch. 17				=	.....
19	Abzug Dédiction				—	.....
20	AHV-pflichtige Besoldung, Ziff. 18 minus Ziff 19 Traitement soumis AVS, ch. 18 moins ch. 19				=	.....
21	AHV Arbeitgeber 2,55% Contrib. employeur AVS 2,55%					
22	Total Staatsanteil = Ziff. 20 Total traitement de l'Etat = ch. 20					.....
23	AHV, 2,4% von Ziff. 22 AVS, 2,4% de ch. 22				—	.....
24	_____					
25	Abzug Dédiction				—	.....
26	Abzug Lehrerversicherungskasse Dédiction caisse d'assurance				—	.....
27	Netto Staat, Ziff. 22 minus Ziff. 23, 25 und 26 Traitement Etat net, ch. 22 moins ch. 23, 25 et 26				=	.....

Redaktion: Hans Adam, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach, Telefon 031 66 03 17.

Alle den Textteil betreffenden Einsendungen, ob für die Schweizerische Lehrerzeitung oder das Berner Schulblatt bestimmt, an die Redaktion.

Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, 3011 Bern, Telefon 031 22 34 16, Postcheck 30-107 Bern.

Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, Lehrer, 3074 Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telefon 031 52 16 14.

Abonnementspreis per Jahr: für Nichtmitglieder Fr. 24.50 (inkl. «Schulpraxis» Fr. 32.-), halbjährlich Fr. 12.25 (16.-).

Insertionspreis: 50 Rp. die einspaltige Millimeterzeile.

Annonsenregie: Orell Füssli-Annونces AG, 3001 Bern, Zeughausgasse 14, Telefon 031 22 21 91, und übrige Filialen.

Druck: Eicher & Co., Bern.

Rédaction pour la partie française: Francis Bourquin, 5, chemin des Vignes, 2500 Biel, tél. 032 2 62 54.

Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur.

Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, Brunngasse 16, 3011 Berne, téléphone 031 22 34 16, chèques postaux 30-107 Berne.

Prix de l'abonnement par an: pour non-sociétaires 24 fr. 50 («Schulpraxis» inclus 32 fr.), six mois 12 fr. 25 (16 fr.).

annonces: prix pour la ligne d'un millimètre, une colonne 50 ct.

Régie des annonces: Orell Füssli-Annونces AG, 3001 Berne, Zeughausgasse 14, téléphone 031 22 21 91, et autres succursales.

Impression: Eicher & Co., Berne.

Johanneskirche Strättligen

4. Symphonie- Konzert

Abonnementskonzert

Beethoven Ouverture zu Egmont op. 84
Mozart Konzert für Flöte und Orchester in G-Dur
K.-V. 313
Schumann Symphonie Nr. 4 in d-Moll op. 120

Samstag, 11. Mai 1968

20.15 Uhr

Sonntag, 12. Mai 1968

20.15 Uhr

Ausführende:

Thuner Stadtorchester

Leitung:

Edmond de Stoutz

Solist:

Werner Lehmann, Flöte

Plätze

zu Fr. 14.-, 11.-, 8.50, 6.-
(Steuer inbegriffen)

Vorverkauf:

Musikhaus Reiner, Thun
Telefon 033 2 20 30

Konzert im Berner Münster

veranstaltet
vom Bernischen
Organistenverband

Samstag, den 11. Mai 1968,
14 Uhr

Heidi Indermühle (Flöte)
und
Uusula Kämpf (Orgel)
spielen Werke
von J. S. Bach, A. Vivaldi,
F. Martin und H. Kaminski

Eintritt frei

Die Werkstätten für
neuzeitliche
Wohnungseinrichtungen

Besuchen Sie unsere
Wohnausstellung in Worb
mit 40 Musterzimmern



Mit bester Herm. Denz AG
Empfehlung Klischees
Bern

Schulblattinserate haben Erfolg



H. Kästli + Co.

Ostermundigenstrasse 73

Telefon 51 15 96

Sonnenstoren
Rolladen
Verdunkelungsanlagen
Lamellenstoren
Reparaturen

Storenfabrik

Bern

Für unsere dreiwöchige
Ferienkolonie, welche vom
8. bis 27. Juli 1968 in unserem
Ferienhaus in Heiden statt-
findet, suchen wir ein

Gleichzeitig suchen wir
eine

Leiter-Ehepaar

In die Kolonie werden etwa
30 schulpflichtige Kinder
aufgenommen.

Hilfsleiterin

(Seminaristin geeignet)
Angemessene Entschädi-
gungen.

Anfragen sind zu richten
an:
Schweiz. Pflegekinder-
Aktion, Weissenbühlweg 8
3000 Bern, Tel. 031 45 96 14

Buchhandlung

Hanns
Stauffacher
Bern
Neuengasse 25
Telefon
031 221424



Für alle Bücher
in
jeder Sprache



Ein Klavier für die Ausbildung Ihres Kindes? Ein Flügel für höchste Ansprüche?

Vom Kleinklavier bis zum grossen
Konzertflügel finden Sie bei uns alle Modelle
bekannter In- und Ausland-Fabrikate:

BURGER & JACOBI
SABEL
GROTRIAN-STEINWEG
SCHIEDMAYER
STEINWAY & SONS
SCHIMMEL

BOESENDORFER
BECHSTEIN
IBACH
ROENISCH
RIPPEN
YAMAHA

Cembali - Spinette: DE BLAISE
NEUPERT

WITTMAYER

Miete/Kauf
günstige Teilzahlungsbedingungen

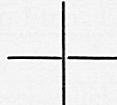
In unserer ständigen Ausstellung
beraten wir Sie gerne

ALLES FÜR MUSIK

Bern Spitalgasse 28 Telefon 031 / 22 5311

Ferien

Reisen



Mit einer Schulreise in den Zoologischen Garten Basel

Verbinden Sie Vergnügen,
Freude und lebendigen
Unterricht.

Reichhaltige Sammlung
seltener Tiere.

Kinder bis zum
16. Altersjahr Fr. 1.—

Schulen kollektiv
bis 16. Altersjahr Fr. -80

Schulen kollektiv
16. bis 20. Altersjahr Fr. 1.70

Erwachsene Fr. 2.50

Kollektiv von
25 bis 100 Personen Fr. 2.20

Kollektiv über
100 Personen Fr. 2.—

Reiseleiter können
Kollektivbillette jederzeit
an den Kassen lösen.

Chemin de fer Yverdon— Sainte-Croix

Wir organisieren gerne
und gratis
eine perfekte Schulreise

Yverdon

Eine Postkarte genügt
oder
Telefon 024 2 62 15

Luftseilbahn

Mit unserer Luftseilbahn
gelangen Sie in 8 Minuten
auf die Passhöhe. Über-
wältigende Aussicht auf die
Walliser Riesen.

Spezialbillette für Schulen
und Gesellschaften.
Prospekte mit Preisangaben
zur Verfügung.
Telefon 027 6 42 01

Leukerbad— Gemmipass

1410 m bis 2322 m

Der verehrten Lehrerschaft
empfehlen wir den
Aufstieg von der Walliser
Seite per Bahn, den
Abstieg nach Kandersteg
auf dem gefahrlosen
Wanderweg zu
unternehmen.

Sporthotel Wildstrubel

Der Gemmipass ist ab Mitte
Juni gangbar. – Das Hotel
ist speziell eingerichtet für
Schulen. Geräumige Mas-
senquartiere und Unterhal-
tungslokale. M. Q. mit
Weichschaummatratzen
ausgerüstet, neuerstellte
sanitäre Anlagen.

Gemmipass- höhe 2322 m

Prospekte mit Preislisten
zur Verfügung.
Fam. Léon de Villa, Bes.
Telefon 027 6 42 01

Unsere Inserenten

bürgen für Qualität

Die Basler Rheinhafen-Anlagen lehrreich und interessant!

besichtigen Schulklassen
mühelos und eingehend
von Bord eines Personen-
bootes aus. Vier Personen-
boote, 180-600 Personen
fassend.

Fahrplanfahrten
Basel-Rheinhäfen-
Kembser Schleusen.
Basel-Birsfelder Häfen-
Augst-Rheinfelden (Schiffs-
schleusung in Birsfelden
und Augst)

Extrafahrten
Mit grösseren Klassen
Extrafahrten auf Anfrage.
Fahrpläne, Prospekte und
alle Auskünfte prompt und
kostenlos durch die

**Basler
Rheinschiffahrt-
AG
4000 Basel 19**

Telefon 061 32 78 70

Die Spielwiese der Birsigthalbahn

ob der Kehlengraben-
schlucht – ein Paradies
der Fröhlichkeit und des
ungestörten Spiels. Präch-
tige Fernsicht nach dem
nahen Elsass und dem
Schwarzwald. Abstieg nach
Station Flüh über Jugend-
burg Rotberg und Basilika-
Mariastein.

Jugendburg Rotberg bei
Mariastein, Kt. Solothurn,
Tel. 061 83 30 49. Gut einge-
richtete Jugendherberge
mit Wanderwegen vom
Birsthal ins Birsigthal und
nach Basel. Billige und ro-
mantische Übernachtungs-
möglichkeit für Schul-
klassen. Von Basel aus
leicht erreichbar mit der
Birsigthalbahn.

Besucht das heimelige Bieler Strandbad



See-,
Strand-
und Flussbad,
Kiosk,
Restaurant
mit guter
Küche